

Matthew 3

ASVh with Comments

Summary. In this Gospel, the Lord doesn't give any further details about the childhood life of the Lord Jesus after His return to Nazareth. Here in Chapter 3, the Lord Jesus is an adult man, and we are presented with the events that mark the start of His ministry on earth. 1) A human messenger, John the Baptist, introduces the Lord Jesus as the One who has the power to save us from our sins, take us to heaven, and baptize us with the Holy Spirit for the cleansing and purifying of our souls. 2) The Lord Jesus was baptized in the water by John the Baptist; therefore, the baptism of the Lord Jesus in water is an example for all Christians to follow. 3) At the water baptism of the Lord Jesus, the Spirit of God the Father descended from heaven like a dove and alighted on Him, and God the Father confirmed to John, and people, with a voice from heaven, that the Lord Jesus is His beloved Son in whom He delights. 4) Verses 16 and 17 describe a reunion between the Father, the Son Jesus, and the Holy Spirit. These verses are a clear testimony to the Trinity of God.

สรุปความ: ในคัมภีร์คริสตศาสนา นี้ พระเจ้าไม่ได้ให้รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับชีวิตเยาว์วัยของพระเยซูเจ้าหลังจากที่พระองค์กลับมาที่นาซาเร็ธ ในบทที่ 3 นี้ พระเยซูเจ้าเติบโตเป็นผู้ใหญ่ และเราได้รับรายละเอียดเกี่ยวกับการเริ่มต้นการทำงานของพระองค์ในโลก 1) มนุษย์ผู้ส่งข่าว ยอห์นผู้ให้บัพติสมา แนะนำพระเยซูเจ้าว่าเป็นพระผู้หนึ่งซึ่งมีอำนาจที่จะช่วยเราให้รอดจากบาปของเรา พาเราไปยังสวรรค์ และบัพติสมาเราด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์เพื่อการทำมาชวาและชำระล้างให้วิญญาณของเราให้สะอาด 2) พระเยซูเจ้าได้รับบัพติสมาในน้ำโดยยอห์นผู้ให้บัพติสมา ดังนั้น การรับบัพติสมาของพระเยซูเจ้าในน้ำคือเป็นตัวอย่างสำหรับเหล่าคริสเตียนทั้งหมดให้ติดตาม 3) ที่การรับบัพติสมาของพระเยซูในน้ำ พระวิญญาณของพระบิดาพระผู้เป็นเจ้าได้จากสวรรค์ในรูปของนกเขาเสด็จลงมาและสถิตอยู่บนพระองค์ และพระบิดาพระผู้เป็นเจ้าได้ยืนยันกับยอห์น และประชาชนด้วยพระสุรเสียงตรัสจากสวรรค์ นั่นว่าพระเยซูเจ้าเป็นบุตรที่รักของพระองค์ในผู้ซึ่งพระองค์มีความชอบใจ 4) ในบทความ 16 และ 17 ได้ให้รายละเอียดการพบระหว่าง พระบิดา พระเยซูพระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ และข้อเขียนนี้เป็นการบินที่อย่างละเอียดถึงความเป็นสามของพระเจ้า

3¹ Then in those days comes John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,

¹ แล้วในเวลานั้นยอห์นผู้ให้บัพติสมา ได้มาประกาศคำสอนในถิ่นทุรกันดารของแคว้นยูเดีย

2 and saying, Repent; for the kingdom of the heavens has come near.

² และพูดว่า กลับใจ เพราะอาณาจักรสวรรค์มาใกล้มือแล้ว

Comments 3:1-2. John is a messenger of the Lord. John warns people to come to the Lord and repent; come to the Lord Jesus is his message. The Father's love for the world He created is so great that He sent His beloved Son to earth to show us the way. The Lord Jesus opened the gate of the heavens; believe and come to Him.

ความหมาย 3:2 ยอห์นคือผู้ประกาศข่าวของพระเจ้า ยอห์นให้คำเตือนกับผู้คนที่ให้มายังพระเจ้าและกลับตัว มายังพระเจ้าและกลับตัว มาหาพระเยซูเจ้าคือข่าวที่ท่านประกาศ พระบิดามีความรักสำหรับโลกที่พระองค์สร้างนั้นคืออย่างมาดั่งนั้นจึงได้ส่งพระบุตรสุดที่รักของพระองค์มายังโลกเพื่อแสดงแก่เราทางรอด พระเยซูเจ้าได้เปิดประตูสวรรค์ จึงมีความเชื่อและมาหาพระองค์

3 For this is the one that was spoken of through Isaiah the prophet, saying,

³ สำหรับผู้หนึ่งซึ่งผู้หนึ่งนั้นที่ได้พูดโดยศาสดาพยากรณ์อิสยาห์ กล่าวว่า

A voice of one crying in the wilderness,

เสียงของผู้ร้องในถิ่นทุรกันดารว่า

Prepare the way of the Lord,

จงเตรียมทางของ **พระเจ้า** ให้เรียบรอย

make His paths straight.

ทำทางของ **พระองค์** ให้ตรงไป

Comments 3:3. John is the messenger of the Lord. He calls people to come to the Lord Jesus. See Comments Luke 3:4.

ความหมาย 3:3 ยอห์นคือผู้ประกาศข่าวของพระเจ้า ท่านเรียกประชาชนให้มาหาพระเยซูเจ้า

มองความเห็นลูกา 3:4

4 Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leather belt about his waist; and his food was locusts and wild honey.

4 เวลานั้นเสื้อผ้าของยอห์นท่านเองทำด้วยขนอูฐ และใช้หนังสัตว์ที่เอดของท่าน และอาหารของท่านเป็นตั๊กแตนและน้ำผึ้งป่า

Comments 3:4. John was part of a group of prophets that kept themselves separated from the world.

ความหมาย 3:4 ยอห์นเป็นสมาชิกของกลุ่มผู้ประกาศข่าวที่ได้อาศัยตัวของพวกเขาเองแยกจากโลก

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region around the Jordan,

5 แล้วได้ออกไปหาท่านยังเยรูซาเล็ม และยูเดียทั้งหมด และแคว้นรอบๆจอร์แดนทั้งหมด

6 and were being baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

6 และได้รับบัพติศมาของท่านในแม่น้ำจอร์แดน สวรรภาพบาปของพวกเขา

7 Now having seen many of the Pharisees and Sadducees coming to the baptism, he said to them, Offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?

7 เวลานั้นเมื่อได้เห็นพวกฟาริสีและสะดูสีหลายคนมาเพื่อรับบัพติศมา ท่านจึงกล่าวแก่พวกเขาว่า เจ้าชาติงูร้าย ใครได้เตือนเจ้าให้หนีจากการถูกลงโทษที่จะมาถึง?

8 Bring forth therefore fruit worthy of the repentance.

8 นำผลที่มีค่าควรแก่การกลับใจ

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham as our father. For I say to you, that God is able out of the stones to raise up children to Abraham.

9 และอย่าคิดในตนเอง เรามีอับราฮัมเป็นพ่อของเรา เพราะเราจะบอกแก่เจ้าให้ว่า พระผู้เป็นเจ้า นั้นสามารถให้บุตรแก่อับราฮัมจากก้อนหินเหล่านี้

Comments 3:7-9. Pharisees and Sadducees came to find mistakes and criticize the work of John; they did not come to be baptized. This passage refers explicitly to that time and to those who claim themselves righteous, to those who blame someone else instead of themselves and see themselves as always righteous. The Lord has come, and He gives all a chance to hear the truth and see the light. John asks them to come to the light.

ความหมาย 3:7-9 พวกฟาริสีและสะดูสีได้มาเพื่อที่จะหาข้อผิดพลาดและต้องการที่จะจับผิดในงานของยอห์น พวกนี้ไม่ได้มาเพื่อที่จะรับบัพติศมา ข้อความในตอนนั้นโดยเฉพาะในเวลานั้นและเพื่อพวกนั้นที่เรียกตัวเองว่าถูกต้อง คือพวกนั้นที่ตำหนิผู้อื่นแทนที่พวกเขาเองและคิดว่าตนเองเป็นผู้ถูกต้องอยู่เสมอ พระเจ้าได้มา และพระองค์ให้โอกาสแก่ทั้งหมดได้ยินความและเห็นแสงสว่าง ยอห์นได้บอกพวกเขาให้มายังแสงสว่าง

10 Now already the axe is applied to the root of the trees; every tree therefore that does not yield good fruit is cut down, and cast into the fire.

10 เวลาแล้วมาถึงแล้วคือขวานได้วางไว้ที่รากของต้นไม้แล้ว ดังนั้นต้นไม้ทุกต้นนั้นที่ไม่เกิดผลดีจะถูกตัดลง และโยนทิ้งในไฟ

Comments 3:10. The axe here represents the Word of God.

ความหมาย 3:10 ขวานในที่นี้ คือพระคำของพระผู้เป็นเจ้า

The root of the trees refers to those people that believe themselves to be righteous and perfect and not in need of a Savior (See Luke 18:10-14). The Pharisees and the Scribes of that time acted as middlemen between God and the people. This duty ended with the birth of the Lord Jesus. There is no need anymore for these kinds of people to come and tell us what the Lord says. Now, the Lord speaks straight to everybody's heart if they pray and meditate on the Word of God.

รากของต้นไม้ในที่นี้คือคนพวกนั้นซึ่งเชื่อว่าตัวเองถูกต้องเสมอและสมบูรณ์และไม่ต้องการพระผู้ช่วยให้รอด (มองใน ลูกา 18:10-14) พวกฟาริสีและรรมาจารย์ในเวลานั้นได้ทำตัวเป็นคนกลางระหว่างพระผู้เป็นเจ้ากับคน หน้าที่นี้ได้จบสิ้นไปกับการเกิดของพระเยซูเจ้า ที่นี้ไม่ต้องใช้คนพวกนี้ให้มาและบอกเราว่าพระเจ้าพูดว่าอะไร ในทุกวันนี้ พระเจ้าพูดโดยตรงกับใจของทุกคนถ้าพวกเขาสวดภาวนาและมีกอบรมต่อพระคำของพระผู้เป็นเจ้า

In this verse, the fire represents hell.

ในข้อเขียนนี้ ไฟในที่นี้คือนรก

¹¹ I indeed baptize you in water to repentance, but mightier than I comes after me, **He** of whom I am not fit to carry the sandals, **He** will baptize you with the **Holy Spirit** and fire,

¹¹ เราโดยจริงแล้วให้บัพติศมาด้วยน้ำเพื่อกลับตัว แต่ผู้มาภายหลังเรานั้นยิ่งใหญ่กว่าเรา **พระองค์** ผู้ซึ่งเราไม่สมควรที่จะแบกรองเท้า **พระองค์** จะให้บัพติศมาแก่เจ้าด้วย **พระวิญญาณบริสุทธิ์** และไฟ

Comments 3:11. The sin cannot be where the Holy Spirit is. When we are baptized by the Holy Spirit, the sin in us will be burned by the holy fire (pure fire) of the Lord that cleanses our souls.

See Comments John 1:33 on Holy Spirit baptism.

ความหมาย 3:11 บัพติศมาอยู่ในที่เดียวกันกับพระวิญญาณบริสุทธิ์ เมื่อเราได้รับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ บัพติศมาในตัวเราจะถูกเผาด้วยไฟศักดิ์สิทธิ์ (ไฟบริสุทธิ์) ของพระเจ้าที่ทำความสะอาดวิญญาณของเรา

มองความเห็นยอห์น 1:33 เกี่ยวกับบัพติศมาในพระวิญญาณบริสุทธิ์

¹² whose winnowing shovel is in **His** hand, and **He** will thoroughly cleanse **His** threshing floor; and **He** will gather **His** grain into the storehouse, but the chaff **He** will burn up with unquenchable fire.

¹² ท่านผู้ซึ่งพระหัตถ์ของ **พระองค์** ถือพลั่วไว้พร้อมแล้ว และ **พระองค์** จะชำระลานข้าวของ **พระองค์** และ **พระองค์** จะเก็บข้าวของ **พระองค์** เข้าใส่ยุ้งฉาง แต่ **พระองค์** จะเผาแกลบด้วยไฟที่ไม่รู้ดับ

Comments 3:12. The winnowing shovel (or fan) here represents the scale that weighs man's deeds, the good and bad.

His threshing floor, or simply floor, represents the entire world.

Grain (or wheat) represents the saved people.

The storehouse (or barn) here represents the house of the Lord heaven.

The chaff represents the unsaved people.

Unquenchable fire represents hell.

ความหมาย 3:12 ลานข้าว (หรือพัด) ในที่นี้คือตราซึ่งสำหรับการกระทำของมนุษย์ ที่ดีและที่เลว

ลานข้าวของพระเจ้า หรือพื้น เปรียบเหมือนโลกทั้งโลก

ธัญพืช (หรือข้าวสาลี) ที่เก็บเปรียบเหมือนประชาชนที่ได้รอด

ยุ้งฉาง (หรือที่เก็บสะสม) ในที่นี้คือบ้านของพระเจ้าสวรรค์

แกลบในที่นี้คือผู้ที่ไม่ยอมรับพระเจ้า

ไฟที่ไม่สามารถดับได้ในที่นี้คือนรก

¹³ Then comes **Jesus** from Galilee to the Jordan to John, to be baptized of him.

¹³ แล้ว **พระเยซู** มาจากกาลิลีสู่จอร์แดนมาถึงยอห์น เพื่อรับบัพติศมาโดยท่าน

¹⁴ But John was hindering **Him**, saying, I have need to be baptized of **Thee**, and do **Thou** come to me?

¹⁴ แต่ยอห์นทูลห้าม **พระองค์** พูดว่า ข้าพเจ้าต้องการที่จะรับบัพติศมาจาก **พระองค์ท่าน** และควรหรือที่ **พระองค์ท่าน** จะมายังข้าพเจ้า?

Comments 3:13-14. This passage of Scripture shows that even the sinless Lamb of God needs to be baptized in water. If the sinless Lamb of God asks to be baptized, how then can humans say they have no sin and do not need to be baptized? Here we see the example we need to follow about baptizing in water.

ความหมาย 3:13-14 ในบทพระคัมภีร์ที่แสดงให้เห็นว่าแม้แต่ลูกแกะของพระเจ้าที่ไม่มีบาปยังต้องรับบัพติศมาในน้ำ ถ้าลูกแกะของพระเจ้าเป็นเจ้าที่ไม่มีบาปขอเพื่อรับบัพติศมา แล้วอย่างไรมนุษย์สามารถพูดว่าพวกเขาไม่มีบาปและไม่ต้องการเพื่อรับบัพติศมา? ในที่นี้เราทุกคนต้องติดตามให้เห็นว่าเราต้องติดตามเกี่ยวกับการบัพติศมาในน้ำ

¹⁵ However, **Jesus** answering him said, Permit just now; for thus it is proper to us to fulfill all righteousness. Then he permits **Him**.

¹⁵ อย่างไรก็ตาม **พระเยซู** ตอบเขาว่า จงยอมเถิด เพราะมันสมควรให้พวกเราทำทุกสิ่งที่ถูกต้องให้สำเร็จ แล้วเขาจึงยอมให้ **พระองค์**

Comments 3:15. As it is written, “to fulfill all righteousness,” the Lord Jesus Himself needed to be baptized in water. He is God and human, and this is an example for humans to follow. If the sinless One has to be baptized in water, then all the people who want to follow the Lord Jesus must also do so. As is the walk through the gate of death, even so, a person baptizing in the water dies from the old life and becomes a new person in the Lord. The old book of life has been destroyed, and a new book of life starts (See Matthew 12: 30, 36-37).

ความหมาย 3:15 มันได้มีการเขียนไว้ว่า “ทำทุกสิ่งที่ถูกต้องให้สำเร็จ” พระเยซูเจ้าพระองค์เองยังต้องรับบัพติศมาในน้ำ พระองค์เป็นพระผู้เป็นเจ้าและมนุษย์ และนี่คือตัวอย่างสำหรับมนุษย์เพื่อติดตาม ถ้าหากผู้ที่ปราศจากบาปได้รับบัพติศมา แล้วประชาชนทั้งหมดที่ประสงค์จะตามพระเยซูเจ้าต้องทำด้วยเช่นกัน ดังนั้น คนที่บัพติศมาในน้ำตายจากบาปของชีวิตเก่าและเข้าสู่ชีวิตใหม่ในพระเจ้า หนังสือของชีวิตเล่มเก่าได้ถูกทำลาย และหนังสือแห่งชีวิตเล่มใหม่ได้เริ่มต้น (มองใน มัทธิว 12:30,36-37)

When you merge under the water in the name of the Father, the Son Jesus Christ, and the Holy Spirit, your soul is touched by the Lord in that water. And when you come out from that water, the Lord becomes the guide of your soul in the unseen world and the master of your life in this world. Water baptism is important for a new believer, but the person must meditate on the Lord’s teaching and seek and ask for the Holy Spirit baptism as well; when you have received the Holy Spirit baptism, the Holy Spirit goes through your soul and guides your soul. All humans need to be born of water and the Holy Spirit in order to enter the kingdom of heaven (See John 3:5).

เมื่อคุณได้รวมเข้าไปภายใต้บัพติศมาในน้ำในพระนามของพระบิดา พระบุตรพระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ วิญญาณของคุณคือได้รับสัมผัสโดยพระเจ้าในน้ำนั้น และเมื่อเราขึ้นจากน้ำนั้น พระเจ้าได้เป็นผู้นำจิตวิญญาณของคุณในโลกที่ตาไม่สามารถมองเห็นและนายของชีวิตของคุณในโลกนี้ด้วย การบัพติศมาในน้ำคือสำคัญสำหรับเหล่าผู้มีความเชื่อใหม่ แต่บุคคลต้องฝึกอบรมบนพระคำสอนของพระเจ้าและเสาะหาและขอสำหรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วยเช่นกัน เมื่อคุณได้รับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้เข้าสู่จิตวิญญาณของคุณและนำจิตวิญญาณของคุณ มนุษย์ทุกคนต้องการเพื่อเกิดของน้ำและพระวิญญาณบริสุทธิ์เพื่อที่จะเข้าไปในอาณาจักรสวรรค์ (มองใน ยอห์น 3:5)

Your life living on this earth has to follow according to the master of your life. If you do not baptize in the water, your soul does not have a chance to be counted in (after the Lord’s crucifixion, all must be baptized in water). For the soul of a human, the baptism in the water is the same way as a butterfly emerging. The soul itself is wrapped with many layers of sins. When you submerge into the baptism water and when you come out, most of the layers of sins covering your soul are left in the water, and you come out with a purer soul, free; this is the new birth in the spiritual world. However, the Holy Spirit baptism, when it happens, will cleanse the soul thoroughly, making a complete cleansing of your soul.

ชีวิตที่ขงคุณบนโลกนี้ต้องเป็นอยู่ตามที่นายของชีวิตของคุณต้องการ ถ้าคุณไม่รับบัพติศมาในน้ำ ดวงวิญญาณของคุณจะไม่มีโอกาสนับเข้าไป (หลังจากพระเจ้าถูกตรึงบนกางเขน และทั้งหมดต้องรับบัพติศมาในน้ำ) สำหรับวิญญาณของมนุษย์ บัพติศมาในน้ำก็เหมือนกับตัวหนอนมีเปลือกออกมา จิตวิญญาณมันเองคือได้ถูกพันด้วยหลายชั้นของบาป เมื่อคุณรวมเข้าไปในพระเจ้าโดยรับบัพติศมาในน้ำและเมื่อคุณออกมา บาปหลายชั้นที่พันจิตวิญญาณเราส่วนมากได้หลุดออกและอยู่ในน้ำนั้น และคุณออกมาด้วยจิตวิญญาณที่บริสุทธิ์ เป็นอิสระ นี่คือการเกิดใหม่ในโลกแห่งวิญญาณ อย่างไรก็ตาม การบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เมื่อมันเกิดขึ้น จะทำความสะอาดจิตวิญญาณโดยตลอด ทำความสะอาดแกจิตวิญญาณของคุณอย่างสมบูรณ์

¹⁶ Now, **Jesus**, having been baptized, ascended immediately from the water; and behold, the heavens were opened to **Him**, and **He** saw the **Spirit** of **God** descending as a dove, alighting upon **Him**;

¹⁶ เวลานี้ **พระเยซู** ได้รับบัพติศมา ขึ้นจากน้ำทันที และดูเถิด สวรรค์ได้เปิดออกต่อ **พระองค์** และ **พระองค์** ได้เห็น **พระวิญญาณ** ของ **พระผู้เป็นเจ้า** คุงนกเขา ได้ลงมาสถิตอยู่บน **พระองค์**

Comments 3:16. The door of heaven was opened to the Lord Jesus for the Lord to see His house (the Father’s throne); the Lord Jesus misses His home. The Father misses His Son. This is a reunion between the Father, the Son, and the Holy Spirit (the Trinity of God).

ความหมาย 3:16 ประตูของสวรรค์ได้เปิดสำหรับพระเยซูเจ้าเพื่อมองเห็นบ้านของพระองค์ (บันลึงส์ของพระบิดา) พระเยซูเจ้าคิดถึงบ้านของพระองค์ พระบิดาทรงคิดถึงพระบุตรของพระองค์ นี่เป็นการรวมกันอีกครั้งระหว่างพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ (ความเป็นสามของพระเจ้า)

¹⁷ and behold, a voice from out of the heavens, saying, This is **My** beloved **Son**, in whom **I** am well pleased.

¹⁷ และดูเถิด มีเสียงออกมาจากสวรรค์ ตรัสว่า นี่คื **บุตรที่รัก** ของ **เรา** เป็นผู้ที่ **เรา** มีความชอบใจมาก

Comments 3:17. John saw part of the reunion act between the Father, the Son, and the Holy Spirit. All the other people present only heard the voice of the Father. See also Comments Mark 1:9-11.

ความหมาย 3:17 ยอห์นได้เห็นบางส่วนของกรรวมกันระหว่างพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ คนอื่นเพียงแต่ได้ยินเสียงของพระบิดาด้วยกันมองความเห็นมาระโก1:9-11

Life and Faith Applications. 1) The Lord Jesus is identified as the Son of God and the Savior of the world by a man (John the Baptist), by God the Father Himself, and by the Holy Spirit. 2) This chapter testifies to the Trinity of God (the Father, the Son Jesus, and the Holy Spirit), which must be the key foundation of our faith. 3) Your life living on this earth has to follow according to the master of your life. Therefore, as a Christian, you must follow Jesus' example, be baptized in water, and seek the baptism of the Holy Spirit.

ชีวิตและการแสดงความจำนง: 1) พระเยซูเจ้าได้รับเอกลักษณ์ว่าเป็นพระบุตรของพระเจ้าและผู้ช่วยของโลกโดยมนุษย์ (ยอห์นผู้ให้รับบัพติศมา) โดยพระบิดาพระองค์เอง และโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ 2) ในบทนี้เป็นพยานถึงความเป็นสามของพระเจ้า (พระบิดา พระบุตรพระเยซู และพระวิญญาณบริสุทธิ์) ซึ่งต้องเป็นพื้นฐานสำคัญของความศรัทธาของเรา 3) ชีวิตของคุณมีชีวิตในโลกนี้ต้องติดตามแบบอย่างของพระเจ้านายของชีวิตของคุณ ดังนั้น สำหรับคริสต์เตียน คุณต้องติดตามตัวอย่างของพระเยซู ได้รับบัพติศมาในน้ำ และเสาะหาบัพติศมาของพระวิญญาณบริสุทธิ์